



LÉXICO

DO NOVO TESTAMENTO

GREGO | PORTUGUÊS

F. WILBUR GINGRICH
FREDERICK W. DANKER

PREFÁCIO À EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

Durante os últimos anos, muitos pastores e seminaristas têm sentido a falta de um Léxico do Novo Testamento Grego na língua portuguesa, que fosse mais amplo e oferecesse maior segurança do que qualquer outra fonte até agora existente.

Damos graças a Deus pela publicação da tradução do bem conhecido Léxico de F.W. Gingrich e F.W. Danker que vem preencher esta lacuna.

Alguns estudiosos lamentarão as limitações desta versão condensada comparada à famosa obra original preparada por Bauer, Arndt, e Gingrich, publicada em 1957, perfazendo um total de 909 páginas em duas colunas. Todavia, a redução se justifica à luz da facilidade de manuseio e menor custo da presente obra. Para o mundo evangélico, a limitação do escopo deste Léxico às palavras do Novo Testamento não trará uma perda de muito valor uma vez que o principal interesse é ter-se uma fonte de alta autoridade e de fácil consulta.

O alvo deste Léxico é fornecer os significados dos vocábulos gregos sem entrar em discussões de hermenêutica e teologia. Isso pode ser encontrado no Novo Dicionário Internacional de Teologia do Novo Testamento (Edições Vida Nova, 1981-1984).

Estendemos nossa gratidão ao Prof. Júlio Paulo Tavares Zabatiero (tradutor), Robinson Norberto Malkomes (coordenador de produção) e Grace Helen Rebello dos Santos (revisora de provas). Sem a valiosa colaboração destes colegas, teria sido impossível o lançamento desta obra.

A Deus seja toda a glória!

Os Editores.

A

- A, a** *alfa*, primeira letra do alfabeto grego. α' como numeral, *um* ou primeiro, em títulos de 1 Co. etc. V. também ἄλφα.
- Ἀαρών, ὁ** indecl. *Arão*, irmão de Moisés (Êx 4. 14), Lc 1.5; At 7.40; Hb 5.4, 7.11, 9.4.*
- Ἀβαδδών, ὁ** indecl. (heb. = 'destruição') *Abaddon*. Gr. Ἀπολλύων *Destruidor*, o anjo líder no inferno, Ap 9.11.*
- ἄβαρής, ἐς** gen. οὐς *não sendo pesado, um fardo* 'Eu me guardei de vos ser um fardo' 2 Co 11.9.*
- ἄββά** (aram.) caso voc. *abba* = (Oh!) *Pai*, um termo especial de intimidade, Mc 14.36; Rm 8.15; Gl 4.6.*
- Ἄβελ, ὁ** indecl. (heb.) *Abel*, (Gn 4), Mt 23.35; Hb 12.24.
- Ἀβιά, ὁ** indecl. (heb.) *Abias*—1. filho de Roboão (1 Cr 3.10), Mt 1.7a, b.—2. fundador da classe sacerdotal à qual pertencia Zacarias (1 Cr 24.10), Lc 1.5.*
- Ἀβιαθάρ, ὁ** indecl. (heb.) *Abiatar*, sacerdote em Nobe (1 Sm 22.20ss), Mc 2.26*
- Ἀβιληνή, ἡς, ἡ** *Abilene*, o território ao redor da cidade de Abila noroeste de Damasco, Lc 3.1.*
- Ἀβιούδ, ὁ** indecl. (heb.) *Abiúde*, Mt 1.13a,b.
- Ἀβραάμ, ὁ** indecl. (heb.) *Abraão*, ancestral do povo hebreu (Gn 12.1-3), e, num sentido metafórico, pai dos cristãos, Rm 4.1ss.
- ἄβυσσος, ου ἡ** *profundidade insondável, abismo, mundo subterrâneo*: habitação dos mortos, Rm 10.7; de demônios, Lc 8.31; da besta, Ap 11.7. [abismo]
- Ἄγαβος, ου, ὁ** *Ágabo*, um profeta cristão At 11.28; 21.10.*
- ἀγαγεῖν, ἀγάγετε, ἀγαγών** 2 aor. at.: inf., impv., e ptc. de ἄγω
- ἀγαθοεργέω** (forma contracta de ἀγαθουργέω), *fazer o bem, beneficiar, praticar bondade*, At 14.17; 1 Tm 6.18*
- ἀγαθοεργός, ὄν** *aquele que pratica o bem*, usado como subst. Rm 13.3, v.1.*
- ἀγαθοποιέω**—1. *fazer o bem, ajudar* Lc 6.9; τινά, para alguém 6.33.—2. *fazer o que é certo* 1 Pe 2.15, 20.
- ἀγαθοποιῶν, ας, ἡ** subst. *ação boa ou correta*, 1 Pe 4.19.*
- ἀγαθοποιός, ὄν** subst. *pessoa que faz o bem, um bom cidadão*, 1 Pe 2.14.*
- ἀγαθός, ἡ, ὄν** *bom, benéfico*—1. aplicado a pessoas: Deus, *perfeito, completo* Mc 10.18. *Moralmente bom, reto, justo*, de Cristo Jo 7.12, de pessoas Mt 12.35; At 11.24. *Bom, benevolente, benfeitor* At 9.36; 1 Pe 2.18.—2. aplicado a coisas: *fértil* Lc 8.8; *são* Mt 7.17s.; *benéfico, íntegro* 7.11; *útil* Ef 4.29; *próspero, feliz* 1 Pe 3.10; *limpo* 1 Tm 1.5; *firme* Tt 2.10; *confiável* 2 Ts 2.16. Melhor Lc 10.42.—3. neut., usado como subst. em sentido moral, *o que é bom, o bem* Rm 2.10. *Bons atos, boas obras*, Jo 5.29. *Bem, lucro* Rm 8.28. *Bens, propriedades* Lc 2.18; 16.25.
- ἀγαθουργέω** V. ἀγαθοεργέω.
- ἀγαθωσύνη, ης, ἡ** *bondade, retidão* Rm 15.14; Ef 5.9; 2 Ts 1.11. *Generosidade* Gl 5.22.*
- ἀγαλλίασις, εως, ἡ** *regozijo, exultação, gozo, grande alegria*. ἔλαιον-εως = óleo usado para unção em ocasiões festivas Hb 1.9.

- ἀγαλλιάω ger. médio. *regozijar-se, estar cheio de alegria, exultar*. Com o dat. *regozijar-se em ou por causa de* Lc 10.21. com 1 Pe 1.8.
- ἄγαμος, ου, ὁ ε ἡ *homem ou mulher não casados, solteiro* 1 Co 7.8, 11, 32, 34.*
- ἀγανακτέω *indignar-se, irar-se, ficar zangado* tv. = *expressar desprazer* Mc 14.4; Lc 13.14.
- ἀγανάκτησις, εως, ἡ *indignação, ira, zanga* 2 Co 7.11.*
- ἀγαπάω *amar, ter afeição por, gostar*—1. de pessoas: Deus Jo 3.16; Jesus, Mc 10.21; pessoas humanas 2 Co 12.15. *Amar, querer bem “adorar”, mostrar-se solícito*, a mais típica e excelente virtude cristã (mais freqüente e tipicamente cristã do que φιλέω, mas, prov., equivalente a ele em Jo 21.15-17). *Provar ou mostrar amor* Jo 13.1; 1 Jo 3.18.—2. do amor a coisas: *amar, ansiar, valorizar, ter em alta estima* Lc 11.43; Jo 12.43; 2 Tm 4.8.
- ἀγάπη, ης, ἡ —I. *amor, afeição, estima* a mais sublime virtude cristã 1 Co 13.13; Gl 5.22—1. mútuo entre Deus e Cristo, Jo 15.10; 17.26, de Deus ou Cristo aos homens Rm 5.8, etc. A essência de Deus 1 Jo 4.8, 16.—2. de homens, a Deus ou Cristo, Jo 5.42; ou a outras pessoas 2 Co 8.7. —3. como uma qualidade abstrata Rm 13.10; 1 Co 8.1; 13.1-3 (sendo o sentido determinado mais amplamente pelo contexto da passagem).—II. *uma festa de amor, uma refeição comunitária da Igreja Primitiva*, Jd 12; 2 Pe 2. 13, v.1.
- ἀγαπητός, ἡ, ὄν *amado, querido*: usado para crianças, amigos e companheiros cristãos. Usado para o Messias, com a conotação de uma escolha especial da parte de Deus Mt 3.17.
- Ἀγάρ, ἡ indecl. Hagar (Gn 16), serva da esposa de Abraão. Símbolo da lei mosaica Gl 4.24s.*
- ἀγαρεύω *convocar para o serviço* (originalmente usado para o posto real da Pérsia. Nos tempos romanos para qualquer serviço, civil ou militar), daí, *forçar, obrigar, compelir* Mt 5.41; 27.32; Mc 15.21.*
- ἀγγεῖον, ου, τό *frasco, recipiente, vasilha* Mt 25.4; 13.48 v.1.*
- ἀγγελία, ας, ἡ *mensagem, notícia* 1 Jo 1.5; ou *mandamento, ordem* 1 Jo 3.11.*
- ἀγγέλλω *anunciar, contar* 1 Jo 20.18; 4.51 v.1.*
- ἄγγελος, ου, ὁ —1. *mensageiro, enviado* Lc 7.24. —2. *Anjo*, ser sobrenatural que age como: mensageiro Mt 1.20; guardião At 12.15; intermediário Gl 3.19, servo dos santos Hb 1.14; ger. servos de Deus. Também usado para servos de Satanás, anjos maus, demônios Mt 25.41. [angelical, angelologia]
- ἄγγος, ους τό *recipiente, cesto* para peixes Mt 13.48.*
- ἄγε (pres. imprv. de ἄγω, usado como interjeição) *agora, eia, eia agora* Tg 4.13; 5.1*
- ἄγέλη, ης, ἡ *vara* de porcos Mt 8.30-32.
- ἀγενεαλόγητος, ον *sem genealogia* Hb 7.3.*
- ἀγενής, ἐς, gen. οὔς *ordinário, insignificante, inferior, lit. não de nobre nascimento* 1 Co 1.28.*
- ἀγιάζω *santificar, consagrar, dedicar, purificar*: de coisas Mt 23.17, 19; de pessoas Jo 10.36; 1 Co 7.14; Hb 9.13. οἱ ἡγιασμένοι os cristãos - *santificados, purificados* At 20.23. *Considerar como santo, ter em reverência* 1 Pe 3.15; Mt 6.9.
- ἁγιασμός, ἐς, gen. οὔς *santidade, santificação, consagração* Rm 6.19; 1 Tm 2.15. Outorgada por Deus em (através de) Cristo 1 Co 1.30.
- ἅγιος, ία, ον *santo, puro, separado por / para Deus*, moral ou cerimonialmente santo,—1. de coisas: *sagrado, consagrado* 1 Co 3.17. O superlativo ἄγιωτάτη πίστις *fé santíssima* Jd 20. Neut. como subst. τὸ ἅγιον tv. *comida sagrada* Mt 7.6. τὰ ἅγια *templo, santuário* Hb 9.12.—2. de pessoas: de Deus, *separado* (culticamente) *moralmente perfeito, puro, santo* Jo 17.11. De pessoas, ger. *puro, santo, digno de Deus, santos*, Ef 1.4.
- ἁγιότης, ητος, ἡ *santidade, pureza, sinceridade* 2 Co 1.12 v.1.; Hb 12.10.*
- ἁγισμένη, ης, ἡ *santidade, retidão*, Rm 1.4; 2 Co 7.1; 1 Ts 3.13.*
- ἄγκάλη, ης, ἡ *braço* Lc 2.28.*
- ἄγκιστρον, ου, τό *anzol* Mt 17.27.*

LÉXICO

DO NOVO TESTAMENTO



GREGO | PORTUGUÊS

As línguas clássicas ainda exercem fascínio e influência no mundo moderno. O grego do Novo Testamento faz parte dessa lista selecionada. Só isso justificaria uma obra como o *Léxico do Novo Testamento Grego – Português*.

Os que estudam com mais profundidade o Novo Testamento percebem desde cedo a importância de conhecer o grego neotestamentário. O vocabulário técnico da teologia está impregnado desse idioma. E esta valiosa ferramenta fornece os significados dos vocábulos gregos sem entrar em discussões de hermenêutica e teologia. A ênfase no sentido básico das palavras é um diferencial deste léxico que é ao mesmo tempo conciso e amplo, erudito e de fácil consulta.


VIDA NOVA

ISBN 85-275-0085-X



9798527500851